

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRÚ Ở TẠI CHOLON

MUA LÚA VÀ LÃNH BÀN LÚA — GIÙM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

● SÂN LONG CẮT NGHĨA CHO HẾT.

Phòng việc : ở lại đường Belgique; môn bài số 15

BAZAR MODERN
Vinh-Tân
58. — Place Gambetta. Saigon.

Cửa hàng này có bán gần đủ các thứ thường dùng và đủ chủng loại trong món nào giá cũng rẻ, vì hàng hóa mua tại lò chế tạo bên Pháp-quốc và các nước. Cửa bán thiết bị chắc chắn, một mặt vì giá rẻ, mặt khác vì hàng đẹp có thứ tự và món hàng đều có giá nhất định rõ ràng, không mua xen chợ, cho biết giá cả có lợi, đáng khuli lắm giá của chợ, giá bán một thách mướn.

Quí vị lưu ý, thừa lúc nhân-dân Chợ Saigon, đi qua đây phải chú bán vài, số 58, ghé xem thử một lần, có lẽ quí vị sẽ lòng chiếu cố và mừng cho người Annam xưa nay mới chen được một cửa hàng tự đường thị-tự này.

NAM KHONG PHAM
NHÀ HỌA CHƠN DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Số 73. Boulevard de la Somme
NGANG GARE XE LỬA GIỮA CỬA CỘ
SAIGON

Thợ vẽ tiem này đã có bằng cấp được một trường xảo nghệ, và được cấp bằng-cấp Đầu-xảo Hanoi; và sau rồi dự cuộc Đầu-xảo thành Meille rồi được thưởng bằng cấp Excellence rất xứng đáng. Hình vẽ thì rất khéo và để trăm năm không phai. Chữ quí vị muốn vẽ xin ghé thăm tiem hoặc viết thư hỏi, tiem sẵn giấy cho một tờ cáo bạch có hình vẽ theo tất giá cả và cất nghĩa phải chăng.

Xin xem thử
Chuyến Mời người dân bà k

in rồi. Để bán tại tiệm M. Nguyễn-d
Nhuận là thợ vẽ hình có danh t
nay và M. Lê-Mai bán giùm.
Xin quý bà quý cô mua xem gi
buồn, mà có ích cho trí hóa lãn
Thiệt là một cuốn giá hai cắc b
mười người đáng mấy lương vàng.

NGUON-TIEN.

N HUÊ-KÝ HIỆU:

OF CALIFORNIA E. U. A.

COMPANY OF INDO-CHINA L

hải số 34 đường Lefebvre Saigon

Đây thép nổi

ad 62

司公油大光
ASSOCIATED
KEPONE
D.O. No. 1000

Lời rao
Cho những chủ vị ưa hết thuốc tẩy

phần JOR HAVANE đang rõ, kể từ
ngày 15 Avril sắp đến một bao thuốc
có một tấm giấy gọi là prime nếu
có phần thuốc đáng tám prime ấy
tái tại hàng ông BOY LANDRY ở
số 8 Boulevard Bonnard môn bà
19 mà lãnh một cái đồng hồ vàng,
một giá một trăm mấy chục đồng.
Và các khách có bất thuốc N...

Ngày 10/10/1960

BÁNH DÂY THÉP

Đề như vậy:

NHI-THIEN-DUONG

Cholon

DÂY THÉP NƠI

Số 658

NHI-THIEN-DUONG

DAI DUOC PHONG

38, Rue de Canton, 38, — CHOLON

CƠ BAN CÁC THỦ THUỐC CAO ĐƠN HUON TÂN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:



VAN-ONG-NHI-THIEN-DUONG

Dầu này vốn của Ông Y-SANH VI-TE-SANH đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc nơi các danh-san, đem về bản thân chế luyện nấu ra ki-lô-gam, nấu nhừ, công hiệu lạ lùng, bất cứ nơi chứng ngoại khoa thấy đều linh nghiệm, các ông có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông Phạt-mập của tiệm NHI-THIEN-DUONG thì mới khỏi lầm lẫn.

Chủ trị các chứng kể ra sau này:
1- Bồi bổ máu, nghệt mũi, nhức đầu, tay chân bại liệt, trúng gió, trúng lạnh, cảm cúm, khi độc, trong uống ngoài thoa, 11 lần đều dùng được.

2- Táo bón, đau bụng, ăn uống không tiêu, sinh bụng ợ chua, lỏng như lều dột, trong ruột quần đau, ngoài thoa trong uống, thấy đều dùng được.

3- Đau lên chân nghệt, bất tỉnh, nhức đầu, tay chân bại liệt, trúng gió, trúng lạnh, cảm cúm, khi độc, trong uống ngoài thoa, 11 lần đều dùng được.

4- Ho hen khô, đau lên chân nghệt, hơi thở không được thông, thì

phải lấy dầu này mà thoa nơi cuốn họng và trước ngực cho thông, lại phải nhúng 10 giọt dầu vào một chén nước sôi mà uống thì thấy hiệu nghiệm.

5- Đau dạ dày, đau bụng, hay xảy xam, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa 2 bên mang-tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cũng coi theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay. Hoặc lúc có thai mà dùng thường dầu này thì lại càng tốt lắm.

6- Con nít mà bị kinh phong nữa ta, ngày đêm la khóc, hoặc hay co giật, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống hiệu nghiệm như thần.

7- Đi lâu đại sống mà mỏi, lễ biếu mà dùng dầu này thì ác là an nhiên vô sự.

8- Hoặc bị đau phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chân nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải dùng dầu này mà thoa vào nơi đau chỗ đau thì hết liền.

9- Nhưng là vô danh thũng độc, các thứ ghẻ lở, con nít bị ghẻ lở mà sưng ghẻ, ngứa ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sâu xuống, cứ dùng dầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng:
Người lớn mỗi lần từ năm giọt đến mười giọt, con nít, mỗi lần từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.
Giá mỗi ve là... 0.50

HÓA-DAM-CHI-KHAI-TAN

Thuốc ho này của Ông Vi-te-Sanh ra công lên non núi tìm kiếm các thứ dược tài bảo chế ra thứ thuốc ho này trị các bệnh ho: ho gió, ho lao, ho tởn, ho ra huyết, ho lâu năm, và bệnh tức.

Dầu ho dữ dằn cho thể yếu uống thuốc này trong nửa giờ thì hết, vài ngày đã lành bệnh.

Người lớn uống mỗi ngày 1 gói thì trừ được các bệnh và ho huyết.

Cách dùng:
Người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là dùng khi đói, thì uống với nước trà.

Con nít mà có chứa nước nửa gói. Và con nít chừng ba tuổi cho đến 6 tuổi, 1 gói phân làm 4; 6 tuổi cho đến 12 tuổi, một gói phân làm 3; 12 tuổi sắp lên uống nửa gói.

Có an: « đồ chiến hảo, trái cây, rau sống, đồ cay và rượu, mấy món đó chẳng nên dùng khi dùng thuốc này ».

Giá mỗi gói 0.50, 10 gói... 1.50

THẦN HIỆU NHÂN DUOC THUY

Phẩm con người sanh ra ở đời, trong ngũ quan thì có cặp con mắt là một vật chỉ yếu hơn hết, nếu không cặp con mắt, để cho đến rồi rồi mà cặp con mắt đi rồi thì phải khốn khổ chung thân. Bởi đó cho nên tìm tới đi hết lòng nghiên cứu những phương ao diệu mà chế ra một thứ thuốc nước rất hay, để trị các chứng bệnh con mắt, hoặc bị phong-nhiệt mà sanh nhọt, hoặc sưng, hoặc đỏ, nhứt nhứt xon xang, hoặc sợ hãi mà không dám mở mắt, hoặc có mống, hoặc có cườm như ban nhãn hoàn thấy đều dùng được cả.

Cách dùng:
Mỗi ngày thường nhỏ vài ba lần vào con mắt, bị sưng rục rục cũng an đủ chữa vào nóng này.

Giá
Mỗi ve là... 1.00
Mỗi ve n. 0.50

NHI-KHOA-GANG-CO-TAN

Chủ trị con nít cấp nặng kinh phong, cứng các chứng bệnh con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thường hàng, nhức nhối, mặt đỏ, bị đi đờn ngứa chán, con nít

láo liên, hoặc trợn trắng, cứng cứng, cứng cứng, bất tỉnh như sư, miệng, miệng trắng, trong ruột đau nhức, hơi thở khô khè mà làm ra hơi, hoặc chửi rủa và giết tay giết chân, hoặc đại tiểu tiện, hoặc miệng, miệng khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc này.

Cách dùng:
Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 12 tháng sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con nít này ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là... 0.50

THẦN HIỆU PHÁT LẠNH HUON

THUỐC KÔNG LẠNH

Trị bệnh nóng lạnh, bệnh rét, đau nhức, ban đầu, ẩm mao sương hàng, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mề mang, nhức đầu, miệng khô, từ chỉ mỗi một, ăn uống không tiêu.

Cách dùng:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hướn, uống với nước trà.

Con con nít một tuổi uống 1 hướn, 2 tuổi uống 2 hướn, 3 tuổi uống 3 hướn.

Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hướn, tới 14 tuổi thì uống theo như người lớn đúng 14 hướn mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

Có an: « rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, mấy món đó chẳng nên dùng tới »: Lâm y theo như vậy, dầu bệnh nặng hung, hết uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai uống 3 hướn để thần. Hãy nhìn chắc cái nhãn ÔNG-PHẬT, hiệu NHI-THIEN-DUONG, tại một phải là thuốc thật kẻ làm thì giả.

Giá mỗi gói... 0.50

Mẹ-củ con-tiền

Bà-Huê khách-lưu, tục kêu nhà ngà ông-cốp ở ngà Trương-tiền của đường Pellerin, môn bài số 102 và 104.

Một ngành-lập thêm một số khách phòng cũng một trong đường ấy: phòng đã rộng, mát, sạch; tủ, bàn, ghế, giường và mùng nệm tinh-khiết có chỗ tắm chỗ tiểu dùng máy nước rưới rửa, lại có nhà bếp phòng bày riềng thơm mỗi căn; rất tiện lợi hơn sở phòng chánh; thật nên yên-tĩnh, chẳng ăn-áo, không tạp-nạp như các nơi khác, quý khách đã đến rồi cũng đã biết, vì bản hiệu không vụ lợi thái-quá, để cho khách-phòng lấy làm chỗ nghỉ-phòng, làm chỗ khách ở tạm trú trú ái ngại đêm hôm ăn-tạp nghỉ ngơi không được.

Sở khách-phòng ngành này nếu khách viên phương muốn đến Saigon chơi lâu ngày hoặc ở đường bệnh, cũng tiện vì rộng lớn lại có chỗ cho kẻ phục vụ ở ăn nấu nướng được.

Kính cáo Lạc-châu tương tất.

Chủ-nhơn.

Huỳnh-dinh-Điện, cần khải.

THIỆT-NGHIỆP-XU'ONG

F. NAM & L. LUC FRIERES
đường Pellerin môn bài số 132, 133 SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu hồ máy viết, từ-sắt đủ kiểu.

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất khéo.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo ván ván, dùng máy điện mài mài thật bén. — Soudure Autogene.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ lâm thường và dùng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN

Cửa và rào sắt, cửa ngõ rào sắt đủ kiểu đủ màu.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ông khéo và chũa khóa thiết chắc.

Có làm đồ thân-lội (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lạc-tinh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

TIỆM ĐÓNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101 (Đặt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-Hiệp, chủ tiệm

Kính cáo Lạc-châu quý khách đừng bỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mul, xe hai bánh, xe kiển, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giã tỉ bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiển đèn tây, đủ bất kể xe dể chĩa và xe song mà bằng da tây này rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông, đạp hai tiến, bình để thắp đèn khí đã theo xe. Sơn xe. — và sửa xe.

Cái xin quý khách có dịp đến Đê-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần đóng món chi da thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chứ quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng trả lời.

Chủ-nhơn cần khải,

ANCIENNE MAISON PHU' TOAN

ĐÓNG GIẤY
TAY VÀ ANNAM

CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN

SAIGON

17-19 Rue Amiral Courbet (Halls Centrales)

Nam Châu khách lâu

NHA HÀNG CHO MƯƠN PHÒNG NGỦ

ở đường Amiral-Courbet số 29, 31, 33, 35, Saigon

Sửa sang rất tinh sạch, và bồi-bếp có thứ-tự. Vay từ đây cũ xin trong Lạc-châu chủ quý khách có dịp đi đến Saigon, xin vui lòng ghé thăm an nghỉ bước đường, rất cảm ơn hạ-cố.

Chủ-nhơn: Trương-thái-Trư. Tổng lý: Lâm-quang-Roi. Cần bạch

HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ BÁN THIẾT KẾ

TANG-KHANH-LONG chúng tôi mới lập thêm một hàng tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thứ hàng kể ra sau đây:

Nón Casque trắng-vàng-sâm, đủ kiểu; Giày tây, giày họ An-nam, giày Nhứt-bôn.

Chiều trải salon, và cầu thang; tapis chùi chân; rương và valises bằng da.

Ghế sịch du, ghế Thonet « chaises ». Đôn kim tron, và càn, đủ kiểu; hàng bác: xuyên, lãnh, the, lụa, vải may mùng, đồ thêu, dentelles, ha-ton (cannes).

Nón nũ « feutres » mua tại bên tây. Và khác các thứ con dấu bằng đồng, bằng đá, Cẩm-Thạch vân vân.

Như qui khách muốn mua thứ gì về bán, sẽ có lời nhiều thời xin dời gót ngựa lại tiệm Tang-Khanh-Long số nhà 10 đường Catinal và tiệm nhánh Đông-nam-Mỹ số 90 đường Bonnard; giá cả chúng tôi xin tính theo như ở Hanoi.

Nay kính mời

TANG-KHANH-LONG HANOI. — SAIGON.

TIỂU-THUYẾT

CAY DẮNG MÙI DỜ'I

(Tiếp theo)

Thằng Bì lặc đầu mà nói rằng: « Tao không sợ nắng dầu. Mấy chẻ dù một mình mà cho đỡ, để tao đi ngoài nắng cho thông thả ». Nói như vậy rồi thấy thằng Đuợc ôm cây đơm kim kình cần nên chẻ dù bắt tiện, nó lại dõ cho thằng Đuợc xách cây đơm cho nó. Thằng Đuợc sợ bắt nó xách hết đồ nặn thì tội nghiệp cho nó nên dục đặc không muốn dõ mà nó không chịu, cứ đánh ôm cây đơm kim cho thằng Đuợc hoài.

Và thằng Bì tay mạnh mẽ và lớn hơn thằng Đuợc hai tuổi, song trí nó tối tăm, mà tánh nó cũng thiệt tha hơn, bởi vậy cho nên mấy tháng nay hai đứa nó kết làm anh em với nhau thì thằng Bì thương kính, nhường thằng Đuợc luôn luôn, thằng

Đuợc muốn việc nào thì nó làm theo việc này, chẳng hề khi nào nó cãi lầy bao giờ. Đã vậy mà nó thấy thằng Đuợc nhỏ nhất nó lại thương, nên mọi việc ỷ nhờ như giặt áo, giặt quần, mua cơm, xách đèn, nó dành mà làm hết thấy, thậm chí ban đêm ngủ dậu nơi nhà người ta nếu có một bộ quần thì nó dõ cho thằng Đuợc nằm phía trong, nếu có một cái ghế bố thì nó cũng dõ cho thằng Đuợc nằm, còn nó nằm dưới đất. Thằng Đuợc biết tính nó trung hậu, mà lại thấy bụng nó ở như vậy nửa thì thương nó vô cùng, bởi vậy cho nên tuy trong hai đứa thằng Đuợc làm đầu, nhưng mà nó chẳng hề ý thế mà hèn lép.

Hai đứa họ đi được một khúc xa xa gặp bóng cây mát thì ngồi mà nghỉ chơn. Ngó chung quanh đồng thì lúa chín đỏ lỏm, có chỗ gặt rồi bụi ngô ngửa bụi ngô nghiêng, có chỗ chưa gặt bóng lúa cong vòng gió thổi lung lay dường như đợi trong chũ ruộng.

Có chỗ lại lao-nhào lổ-quố kẻ gặt người mót, dựa bợ có người che dù ngồi coi chừng, tưởng như sợ người ta ăn tươi nuốt sống hết đám lúa của mình. Một lát nghe tiếng kèn te-te rồi thấy có một cái xe hơi chớ đây vấp người ta ở đằng xa chạy tới. Thằng Đuợc lại dõ sấp dù đứng giẫy nói rằng:

— Ủy! may dữ! Đẽ kêu xe hơi ngừng lại mình đi cho mau.
Thằng Bì nằm áo kéo ngồi xuống mà nói rằng:
— Đi xe hơi làm gì tốn tiền vô ích.
— Mình thiếu gì tiền mà sợ vậy?
— Đâu có tiền nhiều lại xài việc vô ích như vậy sao?
— Đi xe hơi khỏe càn, chớ sao mà vô ích.
— Phải, ngồi trên đó thì khỏe càn, mà tao sợ bể dậu.
— Mấy nhất quá!
— Không phải nhất.
Hai đứa đương cãi với nhau thì xe hơi đã chạy tới rồi chạy tước. Thằng

Đuợc mắt ngó theo con bụng thì tức nên lẩm bẩm nói rằng:
— Mấy vậy quá! Xe chạy tước rồi còn gì.
— Nó chạy đi đâu thì chạy chớ. Mấy biết tại sao mà nó không chịu đi xe hơi hay không?
— Không?
— Tại xe hơi là đồ của nhà giàu dùng, nên tao nhứt định không thêm ngồi trên đó.
— Sao mà mấy ghét nhà giàu dữ vậy?
— Tại họ đã không biết thương mà họ còn muốn hai con nhà nghèo như mình vậy chớ sao?
Thằng Đuợc lại thỉnh thoảng hỏi nửa mà bộ suy nghĩ lung lăm, rồi hai đứa lại xách đồ mà đi. Đi dọc đường thằng Đuợc nhắc tới chuyện mà người nó với con Lân thì nó nói nhiều tiếng yêu thương triền miên lắm. Thằng Bì mới nói rằng: « Mấy tay không có cha mẹ mà mấy con có người thương mấy, thăm cho thân tao cha mẹ chết

bết rồi, bây giờ trên thế gian này chẳng có ai thương tao nữa hết ». Thằng Đuợc nghe lời than như vậy thì động lòng nên ra nước mắt, đi khích lại che dù cho thằng Bì rồi đáp rằng: « Con tao đây chớ ». Thằng Bì day lại ngó thấy cặp mắt ướt rưng rưng thì cũng động lòng nên để dõ dựa lỵ, rồi hai đứa ngồi nép bóng cây dù, lặn thính thính nói một tiếng mà trong lòng dạt-dạt với nhau không biết kể. Ngồi một hồi rồi thằng Bì mới hỏi rằng: « Mấy nói mấy thương mà mới mấy với con Lân mà sao ở tham này không tìm mua vật gì đem về mà chớ? »

Thằng Đuợc nghe hỏi như vậy liền ngừng mắt lên mà đáp rằng: « Mấy nói phải lắm. Tao về thăm, tao phải mua đồ đem về mà cho mới phải. Tội mình thiếu gì, như hết mình kiếm cái khác, sợ gì. Mà mua vật gì mới nói rằng: « Mấy tay không có cha mẹ mà mấy con có người thương mấy, thăm cho thân tao cha mẹ chết biết rồi, bây giờ trên thế gian này chẳng có ai thương tao nữa hết ». Thằng Đuợc nghe lời than như vậy thì động lòng nên ra nước mắt, đi khích lại che dù cho thằng Bì rồi đáp rằng: « Con tao đây chớ ». Thằng Bì day lại ngó thấy cặp mắt ướt rưng rưng thì cũng động lòng nên để dõ dựa lỵ, rồi hai đứa ngồi nép bóng cây dù, lặn thính thính nói một tiếng mà trong lòng dạt-dạt với nhau không biết kể. Ngồi một hồi rồi thằng Bì mới hỏi rằng: « Mấy nói mấy thương mà mới mấy với con Lân mà sao ở tham này không tìm mua vật gì đem về mà chớ? »

(Sưu sẽ tiếp theo).

Hồng Anh